

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Комсомольский-на-Амуре государственный университет»

На правах рукописи

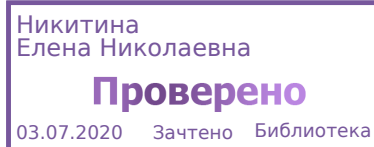
Миронец Виктория Викторовна

Тактики аргументации в сфере учебно-методической деятельности
(на материале современной английской
и русской разговорной речи)

Направление подготовки
45.04.02 – Лингвистика

АВТОРЕФЕРАТ
МАГИСТЕРСКОЙ ДИССЕРТАЦИИ

2020



Работа выполнена в ФГБОУ ВО
«Комсомольский-на-Амуре государственный университет»

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор
Шунейко Александр Альфредович

Рецензент: кандидат филологических наук,
доцент Авдеенко Иван Анатольевич

Защита состоится «26» июня 2020 года в _____ часов 00 минут на заседании государственной экзаменационной комиссии по направлению 45.04.02 - «Лингвистика» при ФГБОУ ВО «Комсомольском-на-Амуре государственном университете» по адресу: 681013, г. Комсомольск-на-Амуре, пр. Ленина, 27, корп. 1, аудитория 413/1.

Автореферат разослан «___» _____ 20__ года.

Секретарь ГЭК

О. И. Лопатина

1 ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы магистерской диссертации заключается в том, что в настоящее время в сфере учебно-методической деятельности наблюдается большое количество коммуникативных новаций, которые нуждаются в аналитическом рассмотрении.

Цель и задачи диссертационного исследования

Цель магистерской диссертации – выявить особенности специального перевода используемых в сфере учебно-методической деятельности тактик аргументации с русского языка на английский и наоборот.

Исходя из поставленной цели определены следующие задачи работы:

1 Рассмотреть основные направления разработки проблемы тактик аргументации в зарубежной и отечественной науке.

2 Выявить лингвистические особенности тактик аргументации на английском языке.

3 Определить особенности содержания обучения, направленного на формирование тактик аргументации.

4 Проанализировать организацию языкового и речевого материала в процессе специального перевода используемых в сфере учебно-методической деятельности тактик аргументации с русского языка на английский и наоборот.

Характеристика объекта и предмета исследования

Объект исследования - тактики аргументации в сфере учебно-методической деятельности.

Предмет исследования - специальный перевод используемых в сфере учебно-методической деятельности тактик аргументации с русского языка на английский и наоборот.

Характеристика методологического аппарата

В рамках написания магистерской работы были применены лингвистические методы:

- а) метод коммуникативного анализа;
- б) метод семантического анализа;
- в) метод стилистического анализа.

Научная новизна магистерской диссертации заключается в том, что впервые проводится коммуникативный и сопоставительный анализ способов реализации тактик в учебно-методической деятельности в современной русской и английской разговорной речи.

Практическая ценность магистерской диссертации заключается в возможности практического использования полученных в рамках магистерской диссертации результатов:

- а) в практике перевода;
- б) в учебных вузовских курсах, связанных с изучением коммуникации и переводческой деятельности;
- в) в практику вузовского преподавания и методические рекомендации в сфере учебно-методической деятельности.

Достоверность и обоснованность полученных результатов обеспечивает проведенный всесторонний обзор работ учёных-лингвистов, посвященных исследуемому предмету за прошлые годы.

Личный вклад автора

Проявляется в постановке задач исследования, в проведении анализа учебно-методических текстов с помощью апробированного методологического аппарата.

Основные положения, выносимые на защиту:

1 Существуют различные способы реализации аргументации в сфере учебно-методической деятельности в современной русской и английской разговорной речи.

2 В сфере учебно-методической деятельности тактики аргументации занимают существенное место в ситуациях, когда педагог ориентирован на диалог с обучающимся.

3 Обучение аргументированной речи является одним из умений, которое требуется выпускникам вузов в профессиональной деятельности.

4 Формирование навыков аргументированной речи способствует более эффективным выступлениям на конференциях, в дискуссиях, способствует развитию речевой и логической культуры, овладению средствами образности и интонационной выразительности английского языка, умению выбрать верный способ доказательства, вести спор, соблюдая нормы этики, оформлять собственную речь в любом выбранном жанре.

Апробация результатов работы

Некоторые положения магистерской диссертации были представлены на конференциях, оформлены в виде научной статьи и опубликованы в сборниках:

1 Миронец, В. В. Аргументация как способ убеждения аудитории / В. В. Миронец ; под науч. ред. д-ра пед. наук Т. Е. Наливайко // Поликультурный Дальний Восток России глазами современной молодёжи : сб. научных студенческих работ Дальневост. межнацион. фестиваля молодёжи «Мы вместе!», Комсомольск-на-Амуре, 2019 г. – Комсомольск-на-Амуре : ФГБОУ ВО «КнАГУ», 2019. – С. 122-127.

2 Миронец, В. В. Понятие, типы и виды аргументации / В. В. Миронец // Молодежь и наука : материалы II Всерос. национ. науч. конф. студентов, аспирантов и молодых ученых, Комсомольск-на-Амуре, 8-12 апр. 2019 г. – Комсомольск-на-Амуре : ФГБОУ ВО «КнАГУ», 2019. – С. 260-261.

Публикации. Материалы диссертационного исследования оформлены и напечатаны в 2-х научных работах.

Структура и объем работы. Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованных источников. Объем диссертации составляет 88 страниц, включая 2 рисунка и 1 таблицу. Список литературы содержит 100 наименований работ отечественных и зарубежных авторов.

2 ОСНОВНЫЕ ИДЕИ, ВЫВОДЫ И РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Во введении определена цель работы; обоснована актуальность темы; изложена структура работы; формулированы положения, выносимые на защиту.

Первая глава посвящена рассмотрению основных направлений разработки проблем тактик аргументации в зарубежной и отечественной науке.

В первой главе описаны теоретические и методологические основы исследования тактик аргументации в сфере учебно-методической деятельности, изучены языковые структуры аргументации и лингвистические особенности тактик аргументации на английском языке.

В зависимости от цели участники коммуникации выбирают аргументированную стратегию и тактику, в частности: достижение компромисса, избегание решения, согласие на сотрудничество и т.д. И выполнение языковых действий для достижения запланированного результата.

Во второй главе представлен анализ тактик аргументации на английском и русском языке в учебно-методической деятельности, рассмотрены особенности коммуникативного содержания тактик и различные точки зрения на содержание обучения.

В результате анализа различных точек зрения на содержание обучения, был сделан вывод, что логично включить в содержание обучения аргументации следующие компоненты:

- сферы коммуникативной деятельности, темы, ситуации интеракции, социальные роли;
- языковой материал (лексический, грамматический), отражающий общие закономерности и специфику построения аргументированной речи;
- речевой материал, представляющий собой устные и письменные тексты-образцы с примерами аргументированной речи;
- знания о структуре аргументированной речи с использованием тактик на английском языке, ее логическом, лингвистическом компонентах (знания лексических особенностей аргументированной речи);
- знание грамматических (в том числе синтаксических) конструкций, характерных для речевой деятельности с использованием тактик аргументации (говорения, письма, знание правил фонетического оформления актов убеждения);
- речевые навыки, определяющие владение лексикой с целью аргументации; грамматическими конструкциями, типичными для аргументированной речи;
- владение стилистическими особенностями построения конкретного аргументированного высказывания, достаточными для реализации коммуникативной задачи и коммуникативного намерения; фонетические навыки восприятия интонационного рисунка аргументированной речи и его воспроизведения в коммуникативном процессе с целью убеждения;
- умения самостоятельной учебной деятельности с использованием сетевых компьютерных технологий для овладения тактиками аргументации на английском языке (включая умения поиска и работы с базами данных, со справочной литературой, а также с аудио- и видеоматериалом, позволяющие формулировать аргументы и контраргументы, умения контроля и самоконтроля в процессе аргументации на английском языке);
- компенсационные умения (умение заменить незнакомое слово близким по значению, использование контекстуальной и языковой догадки, подбор синонимических средств выражения);

- учебные умения, включающие рациональные приемы умственного труда, оптимизирующие усвоение аргументации на иностранном языке;
- умения учебного сотрудничества;
- способности к толерантности и эмпатии в процессе учебной деятельности;
- способность ведения профессиональной деятельности на иностранном языке.

Вторая глава содержит анализ речевых ситуаций на примере современные художественных текстов, представленные романами Э. Гилберт «Eat, pray, love», «The signature of all things» («Есть, молиться, любить», «Происхождение всех вещей») и А. Гавальда «Ensemble c'est tous», «Matilde» («Просто вместе», «Матильда»), с целью выявить языковые средства достижения аргументативности в современном тексте, классифицировать их по группам, а также определить наиболее частотные. Были применены методы сплошной выборки фактического материала, метод контекстуального анализа, а также метод количественной обработки данных. Проведенный анализ речевых ситуаций показал необходимость разнообразия языковых средств для реализации аргументативной речевой стратегии. В ходе работы коммуникативные средства были разделены на пять групп, где среди выделенных рядов языковых средств наиболее частотны оказались причинные наречия и способы выражения согласия/несогласия, которые были отмечены нами как высокоэффективные для выбранных речевых ситуаций. Названные группы выражали аргументы имплицитно, что отвечало требованиям «приемлемости, релевантности, адекватности и достаточности». Менее успешными оказались высказывания прохибитивного характера и адверсативные союзы и наречия с противительным значением, что свидетельствует об отсутствии в анализируемых ситуациях общения давления на собеседника. Вследствие стремления говорящих к краткости группа экспозитивных глаголов была отмечена нами как незначительная.

Так же во второй главе подробно рассмотрена организация языкового и речевого материала, необходимого для формирования навыков и умений аргументированной речи на английском языке.

В **заключении** сформулированы основные результаты и выводы магистерской диссертационной работы.

Разработанные методические материалы для обучения аргументированной речи состоят из нескольких аргументативных модулей, доступных с использованием сетевых компьютерных технологий.

Информативность заключается в наличии в тексте информации, являющейся значимой и актуальной для будущей профессиональной деятельности.

Соответствие тематике обучения заключается в отборе текстов-образцов, представляющих интерес для будущих специалистов и позволяющих осуществлять впоследствии деятельность, с учетом современных теоретических и практических исследований.

Учет стилистического разнообразия предполагает предоставление текстов-образцов разнообразных стилей аргументированной речи, в том числе научной речи, связанной с профессионально ориентированной научной деятельностью.

Соответствие виду речевой деятельности осуществляется путем предоставления текстов-образцов письменной аргументированной речи при обучении письменной речи и текстов-образцов устной речи (монологической, диалогической) при организации процесса обучения устной речи. Проявление в материалах тактик аргументации обеспечивает изучение хода аргументативного процесса согласно используемым стратегиям и тактикам.

Отобранный на основе вышеперечисленных параметров аргументативный текст является микроединицей организации языкового материала в соответствии с предлагаемой нами методикой.

Для обучения овладения навыкам аргументированной речи исполь-

зуется комплексный способ методической организации с блочно-модульным распределением материала и способов его усвоения.

Формирование навыков аргументированной речи способствует более эффективным выступлениям на конференциях, в дискуссиях, способствует развитию речевой и логической культуры, овладению средствами образности и интонационной выразительности английского языка, умению выбрать верный способ доказательства, вести спор, соблюдая нормы этики, оформлять собственную речь в любом выбранном жанре. Развитие навыков аргументированной речи повышает эффективность занятий, обучает студентов находить решение в проблемных ситуациях, привлекает к активному обсуждению важнейших общественно-политических вопросов, повышает информативную осведомленность и общекультурный уровень, способствует воспитанию активной гражданской позиции.

ОСНОВНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ И ВЫВОДЫ

Формирование навыков аргументированной речи способствует более эффективным выступлениям на конференциях, в дискуссиях, способствует развитию речевой и логической культуры, овладению средствами образности и интонационной выразительности английского языка, умению выбрать верный способ доказательства, вести спор, соблюдая нормы этики, оформлять собственную речь в любом выбранном жанре. Развитие навыков аргументированной речи повышает эффективность занятий, обучает студентов находить решение в проблемных ситуациях, привлекает к активному обсуждению важнейших общественно-политических вопросов, повышает информативную осведомленность и общекультурный уровень, способствует воспитанию активной гражданской позиции.

Список опубликованных работ

1 Миронец, В. В. Аргументация как способ убеждения аудитории / В. В. Миронец ; под науч. ред. д-ра пед. наук Т. Е. Наливайко // Поликультурный Дальний Восток России глазами современной молодёжи : сб. научных студенческих работ Дальневост. межнацион. фестиваля молодёжи «Мы вместе!», Комсомольск-на-Амуре, 2019 г. – Комсомольск-на-Амуре : ФГБОУ ВО «КНАГУ», 2019. – С. 122-127.

2 Миронец, В. В. Понятие, типы и виды аргументации / В. В. Миронец // Молодежь и наука : материалы II Всерос. национ. науч. конф. студентов, аспирантов и молодых ученых, Комсомольск-на-Амуре, 8-12 апр. 2019 г. – Комсомольск-на-Амуре : ФГБОУ ВО «КНАГУ», 2019. – С. 260-261.